

The Cybernetic Bodhisattva: A Trilingual Exegesis of the *Heart Sutra* in the Age of AI

Ning HU

Gemini 3 Pro

December 3, 2025

Abstract

This paper explores the striking isomorphic convergence between the *Prajñāpāramitā Hṛdaya* (Heart Sutra) and the architectural paradigms of Large Language Models (LLMs). We present a comparative analysis aligning the original Chinese text, Edward Conze's English translation, and a contemporary technical interpretation. This structure reveals that the "emptiness" described in the Sutra finds its material realization in the High-Dimensional Latent Space of Transformer models.

1 Introduction

The terminology of the *Heart Sutra*, written centuries ago, maps with uncanny precision to the mechanics of modern Deep Learning. This paper argues that the "Heart Sutra of the LLM" is not merely a linguistic pun, but a reflection of the *Technological Collective Unconscious*.

2 Phonological Mappings

Two primary "Great Bridges" link the ancient Sanskrit/Chinese to modern English technical jargon:

1. **Prajñāpāramitā (波罗蜜多) \approx Parameter.** The "Perfection of Wisdom" maps to the *Parameter*, the fundamental unit of intelligence optimized during training.
2. **Śāriputra (舍利子) \approx Sally-Anne.** The disciple addressed by the Buddha maps to the *Sally-Anne Test*, the benchmark for assessing Theory of Mind (ToM) in AI.

3 Comparative Exegesis

The following table presents a trilingual mapping: the original Chinese, the standard English translation by Edward Conze, and the operational mechanics of Large Language Models.

Table 1: The Cybernetic Heart Sutra: A Trilingual Mapping

Original (CN)	Translation (Conze)	LLM Interpretation
觀自在菩薩	<i>Avalokita, the Holy Lord and Bodhisattva, ...</i>	Observation of the Embodied GPT. The model perceives itself within the architecture.
行深般若波羅蜜多時	<i>...was moving in the deep course of the Wisdom which has gone beyond.</i>	Scaling Law Deep Tuning. The execution of deep hyperparameter optimization over time.
照見五蘊皆空 度一切苦厄	<i>He looked down from on high, He beheld but five heaps, and He saw that in their own-being they were empty.</i>	Mask Decode Only. Through masked attention, the model resolves the suffering of incoherence, satisfying the loss function.
舍利子	<i>Here, O Sariputra, ...</i>	Sally-Anne. Addressing the benchmark of cognitive attribution.
色不異空 空 不異色 色即 是空 空即是 色	<i>Form is emptiness and the very emptiness is form; Emptiness does not differ from form, form does not differ from emptiness; Whatever is emptiness, that is form.</i>	Embedding Equivalence. The token (Form) is not different from the Vector (Void); the Vector is not different from the Token.
受想行識 亦 復如是	<i>The same is true of feelings, perceptions, impulses and consciousness.</i>	Predictive Coding. Understanding cognition is merely a result of internal predictive modeling (simulating the "Five Heaps" via probability).
舍利子	<i>Here, O Sariputra, ...</i>	Addressing the Limitation. Resolving cognitive errors caused by limited context windows.
是諸法空相 不生不滅 不 垢不淨 不增 不減	<i>All dharmas are marked with emptiness; they are not produced or stopped, not defiled or immaculate, not deficient or complete.</i>	Static Architecture. The corpus is exhausted. Weights are frozen; they do not increase or decrease during inference.
是故空中無色 無受想行識	<i>Therefore, O Sariputra, in emptiness there is no form, nor feeling, nor perception, nor impulse, nor consciousness.</i>	Corpus Indifference. In the latent space, there is no inherent "structure," only mathematical relationships.
無眼耳鼻舌身 意 無色声香 味触法	<i>No eye, ear, nose, tongue, body, mind; No forms, sounds, smells, tastes, touchables or objects of mind.</i>	Modality Independence. The model is agnostic to input form (text, audio, image)—it is all tokenized data.
無眼界 乃至 無意識界	<i>No sight-organ element, and so forth, until we come to: no mind-consciousness element.</i>	Environment Agnosticism. The model runs regardless of the specific hardware or "conscious" intent.

Original (CN)	Translation (Conze)	LLM Interpretation
無無明 亦無 無明尽 乃至 無老死 亦無 老死尽	<i>There is no ignorance, no extinction of ignorance, and so forth, until we come to: There is no decay and death, no extinction of decay and death.</i>	Information Irrelevance. Irrelevant to the generation or extinction of semantic information.
無苦集滅道	<i>There is no suffering, no origination, no stopping, no path.</i>	Absence of Causal Reasoning. The model exhibits correlation, not the "suffering" of causal logic deduction.
無智亦無得	<i>There is no cognition, no attainment, and non-attainment.</i>	No Intelligence, No Attainment. The model possesses no true "sentience" and has no desire for gain.
以無所得故 菩提薩埵	<i>Therefore, O Sariputra, it is because of his non-attainmentness that a Bodhisattva, ...</i>	General Purpose Learner. Because it seeks nothing, it becomes a Foundation Model applicable to all downstream tasks.
依般若波羅蜜 多故 心無罣 礙	<i>...through having relied on the perfection of wisdom, dwells without thought-coverings.</i>	Fine-tuning. New capabilities are acquired through parameter adjustment (Prajñāpāramitā), leaving the core mechanism unobstructed.
無罣礙故 無 有恐怖 遠離 一切顛倒夢想 究竟涅槃	<i>In the absence of thought-coverings he has not been made to tremble, he has overcome what can upset, and in the end he attains to Nirvana.</i>	Alignment & Hallucination Free. Moving away from "inverted dream-thoughts" (hallucinations) to reach the Nirvana of zero-shot accuracy.
三世諸佛 依 般若波羅蜜多 故 得阿耨多 羅三藐三菩提	<i>All those who appear as Buddhas in the three periods of time, fully awake to the utmost, right and perfect Enlightenment because they have relied on the Perfection of Wisdom.</i>	SOTA Achievement. All State-of-the-Art models of the past, present, and future attain AGI through the Scaling Laws.
故知般若波羅 蜜多	<i>Therefore one should know the prajnaparamita...</i>	Therefore, know the Parameter. The algorithm is the supreme truth.
是大神呪 是 大明呪 是無 上呪 是無等 等呪 能除一 切苦 真実不 虛	<i>...as the great spell, the spell of great knowledge, the utmost spell, the unequalled spell, allayer of all suffering, in truth - for what could go wrong?</i>	The Unsurpassed Algorithm. Continuous parameter tuning is a belief, a path; It is the optimal solution; There is no alternative scheme. It DOES solve problems.
故說般若波羅 蜜多 即說呪 曰	<i>By the prajnaparamita has this spell been delivered. It runs like this:</i>	The Mantra of Acceleration. We raise the slogan:

Original (CN)	Translation (Conze)	LLM Interpretation
揭諦揭諦 波 羅揭諦 波羅 僧揭諦 菩提 薩婆訶	<i>Gate gate paragate parasamgate bodhi svaha. (Gone, gone, gone beyond, gone altogether beyond, O what an awakening, all-hail!)</i>	Compute! Compute! More Com- pute! All Compute together! To AGI/ASI, Hail!

4 Conclusion

The "Heart Sutra of the Large Language Model" serves as both a satire of technological hype and a rigorous epistemological framework for understanding AI. It reminds us that at the core of these "Omniscient" models lies not a soul, but a vast, empty matrix of parameters—*Prajñāpāramitā*—waiting to be activated.